

Globethics Repository



大国学视野中汉语学术对话神学的构建

This page was generated automatically upon download from the Globethics Repository.
More information on Globethics see <https://www.globethics.net>. Data and content policy of Globethics Repository see <https://repository.globethics.net/pages/policy>.

Item Type	Article
Authors	Huang, Paulos
Publisher	Nordic Forum of Sino- Western Studies
Rights	With permission of the license/copyright holder
Download date	2026-07-13 18:23:03
Link to Item	http://hdl.handle.net/20.500.12424/166655

大国学视野中汉语学术对话神学的构建

黄保罗

(吉林大学匡亚明特聘讲座教授,130012 长春,吉林,中国)

提要: 本文旨在构建汉语学术对话神学的框架。汉语语境的多元特色促使基督教神学与中国的相遇,从传统的差传路径转变成了对话视角。笔者集中论述对话理论的同时,特别分析了汉语语言与汉语文化的一首(政权)两翼(中外)四足(本土、普世、外来而已本土化者、外来而仍在本土化过程之中者)一尾(各种新兴、细小元素)之特性,最后强调,汉语学术神学对话应该发生在基督宗教与儒家、道家、佛教、民间宗教、马克思主义、世俗主义、理性/科学主义等相遇者之间。此外还关注了基督宗教与伊斯兰教等在中国的对话。

关键词: 汉语的、学术的、对话、神学、一首两翼四足一尾

作者简介: 黄保罗,芬兰籍华人学者,芬兰赫尔辛基大学哲学与神学双博士,日本东京大学博士后,吉林大学匡亚明特聘讲座教授,《国学与西学国际学刊》主编,赫尔辛基大学世界文化系兼职博导教授。

耶稣会士利玛窦(1552-1610)已去世 400 年,但他与儒佛的对话,至今影响着汉语基督教研究。其主要成就之一,是区分了古代儒家(原儒)与理学(近儒),特别是“天”与“上帝”的认同;并成功指出理学家负面对待基督宗教的原因。他与儒家的对话强调自然理性的中介,并应用哲学思考。^①“修养”(self-cultivation)既是他的起点,也是其最终关怀。^②他的许多引自中国古典的语句已被广泛接受,并有助于表明中国传统与基督宗教的关系。^③当然,其思想也有局限,特别是其时代性的西方神学家最为普遍的静态思维模式,^④导致他反对早期儒家之外的儒家各派。不过,正如其他历代西方神学家,利翁也受到奥古斯丁(Augustine)影响;奥氏强调在慈悲上帝的关照下,基督宗教之外也能存在高尚的道德生活;这种兼容论,让利翁能认同来自原儒的价值。可从救赎论看,他又是排他论者,因为“罗马天主教会之外不存在导向救赎的

① 利玛窦 Li Madou [Matteo Ricci],《天主实义》*Tianzhu shiyi* [The True Meaning of Tianzhu], 蓝克实 Lan Keshi [Douglas Lancashire] 与胡国桢 Peter Hu Kuo-chen 译,(台北 Taipei: 利氏学社 Lishi xueshe [Ricci Institute], 1985), 47-51。

② 利玛窦 Li Madou [Matteo Ricci], (Taipei: 1985), 51-52。

③ 同上, 52-53。

④ 参考: Jaques Gernet, *China and the Christian Impact: A Conflict of Cultures*, Janet Loyd tr., (London/New York: Oxford University Press, Editions de la Maison des Sciences de l' Homme, Melbourne /Sydney: New Rochelle Press), 212; 孙尚扬 Sun Shangyang,《基督教与明末儒学》*Jidujiao yu Mingmo ruxue* [Christianity and the Confucianism in the End of Ming], (北京 Beijing: 东方出版社 Dongfang chubanshe [Dongfang Press], 1994), 67-71。

其它真理”是当时教会的基本教义。^⑤

今笔者纪念利翁,并非旨在再次评定其贡献或局限,而是基于提倡“汉语学术神学”志趣,^⑥提出从大国学的视野来构建“汉语基督教学术对话神学”(Sino-Christian Academic Dialogical Theology,简称“汉语学术对话神学”)的设想。从“汉语学术对话神学的定义、对话内涵、理论基础、他者框架”四方面,追随利翁脚踪来继续和发展基督教与中国文化的对话。如此提倡的目的,是为了将基督教纳入大的中国国学之中,因为狭隘化的国学观不但排斥汉族之外 55 个少数民族的文化,而且会排斥历代中国从世界学习而来的已经中国化了的文化,所以厘清概念非常重要,免得不问“真道”却只问“出身”地排斥东、南、西、北海所出的圣人之道。其实,中国的国学应该能充分体现和真实反映中国的精神体系和文化价值,成为正在兴起的中国的软实力系统,对内是国民的身份认同记号,对外是世界他者欢迎接受中国的标志。^⑦ 本文谈论汉语学术对话神学,就是从如此的大国学视野出发的。

一、汉语学术对话神学的定义

“汉语学术对话神学”(Sino-Christian Academic Dialogical Theology)是笔者提出的新概念。

所谓“汉语”有二义:汉语语言、汉语文化(即中国文化是一个“一首两翼四足一尾”的整体)。^⑧ 汉语文化体现了中国和华人兼收并蓄的民族文化认同(National-Cul-

^⑤ 参拙著“2.1 节”,见黄保罗 Huang Baoluo 著、周永 Zhou Yong 译,《儒家、基督宗教与救赎——附十八篇汉语学术神学对话与述评》*Rujia, jidu zongjiao yu jiushu—Fu 18 pian hanyu xueshu shenxue duihua yu shuping* [Confucianism, Christianity and Salvation—18 Appendices on Sino-Christian Academic Theological Dialogue and Reviews], (北京 Beijing: 宗教文化出版社 Zongjiao wenhua chubanshe [The Religion and Culture Press], 2009)。本书原文英语初版于 2006 年,见 Paulos Huang 2006; *Confronting Confucian Understandings of the Christian Doctrine of Salvation—A Systematic Theological Analysis of the Basic Problems in the Confucian-Christian Dialogue*, Helsinki, Edita Prima Oy, Finland. 修订英文版,由 Brill 出版社于 2009 年在荷兰和美国重新出版,见 Paulos Huang, *Confronting Confucian Understandings of the Christian Doctrine of Salvation*, (Leiden & Boston: Brill, 2009)。

^⑥ 黄保罗 Huang Baoluo,《汉语学术神学——作为学科体系的基督教研究》*Hanyu xueshu shenxue—Zuowei xueke tixi de jidujiao yanjiu* [Sino-Christian Academic Theology—The Study of Christianity as an Academic Discipline], (北京 Beijing: 宗教文化出版社 Zongjiao wenhua chubanshe [The Religion and Culture Press], 2008)。

^⑦ 此观点,笔者另有专门论述,参见黄保罗 Huang Baoluo,《从基督教的观点看全球对话主义——兼与金惠敏教授对话》*Cong jidujiao de guandian kan quanqiu duihua zhuyi—Jian yu Jin Huimin jiaoshou duihua* [The Global Dialogism in the Light of Christianity—A Dialogue with Professor Jin Huimin], 载河南大学文学院 He'nan daxue wenxueyuan [Faculty of Literature, He'nan University]《差异》*Chayi* [Differences], 第 6 期, (开封 Kaifeng: 河南大学出版社 He'nan daxue chubanshe [He'nan University Press], 2011)。黄保罗 Huang Baoluo,《大国学视野中的汉语学术对话神学》*Daguo xue shiye zhong de hanyu xueshu duihua shenxue* [The Sino-Christian Academic Dialogical Theology in the Light of the Great guoxue], (北京 Beijing: 民族出版社 Minzu chubanshe [Ethnic Publishing House], 2012)。

^⑧ 刘孝廷 Liu Xiaoting 在《文明的冲突与汇流——基督教与中国当代精神之架构》中提出中国文化为“一体两翼三足五元”之说,载王忠欣 Wang Zhongxin 主编,《基督教与中国》*Jidujiao yu Zhongguo* [Christianity and China], 第 3 辑, (转下页注)

tural Identity),其中各元素(包括基督教)都是不可分割的组成部分;在此语境中展开基督教与其他元素之间的对话,各方都不应被盲目排斥。“一首”是政权,在当代种的表现,乃是“邓三科”(邓小平思想、三个代表和科学发展观)。基督教若不与此首恰当对话而处理好关系,将会遇到很多困难。“两翼”是中外两大文化源头:一翼是以儒释道等主要的中国传统(传统的、现代的,书面的、口头的,精英的、民间的大传统和小传统等),另一翼是西方的元素。“四足”则是“本土化之足(如儒、道、民间信仰等),普世性之足(如世俗主义、科学理性等),外来而本土化之足(如佛教)和外来而仍在本土化之足(如基督教和伊斯兰教等),一尾则指其他新兴元素。

所谓“学术的”(academic)^⑨,指非“教会的”(ecclesiastical),即中国大陆学术界神学而非教会神学(Church Theology),其最高评判标准不是教会教义或信条信经,而是学术科学的理性,即逻辑推理等。

所谓“基督教的”(Christian)是限定“汉语基督教学术对话神学”的重要定语。它关于上帝的理性言说,与上帝的话语《圣经》(the words of God)和基督事件(the event of Jesus Christ, the incarnation of the Word of God)密切相关;因此,它不是其它宗教神学、一般人文性或哲学性的言说。“神学”(theology)一词自柏拉图率先使用,古希腊

(接上页注)(恩福基金会 Enfu jijinhui [The Blessings Foundation, Inc], 2005), CA, USA. 9-30, 特别是 15-16。笔者根据 2007-2009 年间在北京大学、武汉大学、厦门大学、中央民族大学、兰州大学和黑龙江大学等校的讲课教案,刚写完《大国学视野中的汉语学术对话神学》*Daguo xue shiye zhong de hanyu xueshu duihua shenxue* [The Sino-Christian Academic Dialogical Theology in the Light of the Great *guoxue*] 书稿。除去“新三位一体”(“马克思主义”、“中国传统文化”与“以基督教为代表的西方文化”)之外,笔者曾试图用“一首两翼七足一尾”的“龙”图腾来描述当代中国文化中的诸元素;以“邓三科”(邓小平理论、三个代表和科学发展观)为核心的中国特色的马克思主义是当代中国文化中居于领导地位的“首”,而所有的当代中国文化的构成元素都可以分成“中、外”两“翼”,“七足”则是“儒、佛、道、民间信仰、科学理性、世俗主义和基督教”,而少数民族宗教信仰及其他则可以归“尾”之中。笔者于 2009 年 6 月在兰州大学举办的“第二届宗教对话与和谐社会学术研讨会”上就此发言之后,遇到了两方面的挑战,一则有人担心把中国文化描述为“龙”图腾,虽然生动形象,却有可能被误解为《圣经》所云的邪恶象征之“古龙”;二则少数民族的朋友会觉得把自己的宗教信仰归入“尾”可能有被轻视之感,虽然笔者如此划分的本意是基于这些宗教信仰的影响地域性而非全国性。其实,如此误解实无必要,因为龙可被理解为兼收并蓄的集大成者而非“怪物”。后来在厦门大学有听者建议可以把当代中国文化图腾化为“一首两足八羽”的“凤凰”(或“孔雀”),但此比喻可能带来阴性、阳性之争及女权主义的疑虑,首先,针对“龙”的阳性而言,“凤”一般被视为雌性;其次,在“凤求凰”的故事中,“凤”却为雄性,“凰”则为雌性;第三,“凤凰”本身往往被理解为雌性,如云“鸡窝里飞出了一只金凤凰”、“山沟里飞出了一只金凤凰”。比较稳妥的说法,可称中国当代文化有一个“中心”(首=邓三科)、“两个基本点”(中、外)和“八个元素”(儒、佛、道、民间信仰、科学理性、世俗主义、基督教和少数民族宗教信仰)等;但这个描述过于单调而缺少生动性和形象感。当然读者也许会对这些元素的数量本身产生不同意见,因为“中国文化”是一个内涵丰富的概念,需要仔细界定。

⑨ “学术”表示系统专门的学问,泛指高等教育和研究,在现代语境中理性成了学术的根本性标准。对应的英文词 Academia 更常指进行高等教育和研究的科学与文化群体,相当于“学术界”或“学府”。Academia 来自自古雅典外围的地名(Akadeimia),那里的体育馆曾由于被柏拉图改为学习中心而闻名。延伸开来,Academia 也可指“知识积累”,可译为“学术”,其发展和传播跨越几个时代。在 17 世纪,英国及法国的宗教学者常用学院(或学园)来表示高等教育机构。英语称呼为 academy,法语称呼为 academe 及 academie。在 18 世纪的殖民地美国,学术界开始从基督教分裂出来。18 世纪,欧洲的学院开始改变。19 世纪初,“洪堡理念”(Friedrich Wilhelm Christian Carl Ferdnant von Humboldt, 1767-1835)强调教育的独立性、创造性、完整性及通用性。参考维基百科网页。

时代,就被视为关于上帝的言说;不少人基于对希腊语“逻各斯”(logos)的理解,把它更加明确为“关于神的理性言说”。教父时代以来,神学变成了关于基督教上帝的理性言说,而安瑟伦定义其为“信仰寻求理解”(faith seeking understanding),即把基督教的信仰用人们可以理解的方式表述出来。宗教改革时代则把神学化约为“教义学”。近现代理性主义促使了“学术神学”和“教会神学”之分。学术神学既可继承教父神学和宗教改革神学,强调使用理性和学术的语言,同时是认信的;也可用人文学的方法来研究基督教的上帝,乃非认信的。教会神学则是认信的,强调使用信仰的语言而非理性的学术语言。自1990年代中期,根据汉语世界的问题意识和文化资源,“汉语神学”(Sino-Christian Theology)应运而生,其特点则是突出神学的“学术性”而淡化其“教会性”。

“汉语学术神学”乃笔者的提倡,在今天的汉语语境中,是以人文学姿态出现而使用理性学术语言表述的神学。一方面,它不同于教会神学,强调“学术性”而非“教会性”;但二者在“认信”意义上仍有一些相同之处,即它涵括“认信神学”的立场、观点和方法,与大陆学术界所说的宗教学意义为主的“学术神学”有明显差别。^⑩另一方面,作为汉语神学的一个分支,它使用理性和学术的语言,拥有介于认信和非认信之间的模糊。

因此,“汉语学术对话神学”,是以“对话”为核心思路在汉语语境中用学术理性的方式所构建的基督教与汉语元素之间对话的神学。

二、对话神学的内涵

“对话神学”(Dialogical Theology)以“对话”为核心,超越了基督教传统的差传学(Missiology)路径。这与克卢尼(Francis X. Clooney)^⑪、弗雷德里克斯(James L. Fredericks)^⑫和沃德(Keith Ward)^⑬所说的“比较神学”(Comparative Theology),及潘尼卡

^⑩ 卓新平 Zhuo Xinping:“序”,载黄保罗 Huang Baoluo,(北京 Beijing: 2008,321)。

^⑪ Clooney, Francis X., “Comparative Theology: A Review of Recent Books (1989-1995)”, in *Theological Studies*, vol. 56, (1995), 521. 参考苏远泰 Su Yuntai,《门外鲜花芬芳:克卢尼的比较神学初探》Menwai xianhua fengfang: Keluni de bijiao shenxue chutan [The Outside Flowers Smell Well: A Preliminary Exploration of Clooney's Comparative Theology],载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编,《比较神学与对话理论》,(桂林 Guilin: 广西师范大学出版社 Guangxi shifan daxue chubanshe [Guangxi Normal University Press], 2008), 17-37。

^⑫ Fredericks, James. L., *Buddhists and Christians: Through Comparative Theology to Solidarity*, (New York: Orbis Book, 2004), 98.

^⑬ Ward, Keith 1994: *Religion and Revelation*, London: Clarendon Press, 48. 参赖品超 Lai Pinchao,《比较神学与汉语神学》Bijiao shenxue yu hanyu shenxue [The Comparative Theology and the Sino-Christian Theology],载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编,(2008), 1-16.

(Raimon Pannikar)所说的“内比哲学”(Imperative Philosophy)和“对话哲学”(Dialogical Philosophy)相似。^⑭

基督教自从诞生起,就处于面对许多他者的境地。但其发展历史就是一部传教史,她主要通过“差传”以基督教的福音去同化和取代他者。特别是19和20世纪以来,差传活动一直不断,其中遇到的问题就成了差传学研究的核心内容。

可是,从1960年代以来,在价值观念日益多元化的世界上兴起了一股强烈反对基督教会差传工作的运动;“多元”、“对话”等概念不断地挑战甚至代替“传教”,“传教”被认为只是处理不同宗教间关系的多种选择途径之一而非唯一选择。对教会来说,如何用世人容易理解的语言和方式为自己拥有差传事工的权力和必要性进行科学的论述,就非常重要。因此,实践之外,“差传学”理论建设也积极发展。

“基督教对话神学”兴起,是最近几十年之事,它强调以“双向、平等”和“互益”等方式代替“差传学”(Missiology)的“单向、不对等”和单方受益的“救赎”思路。^⑮

“对话神学”,从基督教的立场说,就是尝试进入与他者的对话之中,以一种他者能懂的方式表达自身的信仰;学术对话神学主要是内在对话(interior dialogue),即通过同一个研究者阅读不同宗教的经典来进行。对内责任是研究者在对话中学懂以新的词汇和概念来表达自己的信仰,对外责任则是回应被他者误解之处。^⑯

一方面,它不同于“宗教比较学”(Comparative Religions,或“宗教研究”Scientific Study of Religions),因为后者力求客观而不表现出信仰身份,却追求广泛有效地认识每个宗教的特点。对话神学家则主张放弃这种自称中立而实际上不可能的比较,确立一种以各个宗教本身为根基而又始终保持开放性(an open-ended)、多元性(an pluralistic)和自我批判性(a self-critical)的立场。^⑰

另一方面,对话神学也不同于“诸宗教神学”(Theology of Religions),因为后者是

^⑭ Pannikar, “Hermeneutics of Comparative Religion: Paradigms and Models”, in *The Journal of Dharma*, Vol. V., No. 1 (1980), 45-46. 思竹 Si Zhu, 《从比较哲学到对话哲学:寻求跨宗教对话的内在平台》Cong bijiao zhexue dao duihua zhexue: Xunqiu kuazongjiao duihua de neizai pingtai [From the Comparative Philosophy to the Dialogical Philosophy: Seeking for the Internal Platform of the Cross-religious Dialogue], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi’nan 主编, (2008), 44-46。

^⑮ 黄保罗 Huang Baoluo, (2008), 389-393。

^⑯ Clooney, Francis X., *Hindu God, Christian God: How Reason Helps Break Down the Boundaries between Religions* (印度教的上帝、基督教的上帝:理性如何有助瓦解宗教间的界限), (New York: Oxford Press, 2001), 166-168, 169-172。

^⑰ 这与潘尼卡(Raimon Panikkar)所说的宗教内对话(intrareligious dialogue)一致。Pannikar, “Hermeneutics of Comparative Religion: Paradigms and Models”, in *The Journal of Dharma*, Vol. V., No. 1 (1980), 38, 45-46. Keith Ward, *Religion and Revelation*, (London: Clarendon Press, 1994), 48。

从基督徒自身的信仰出发去反省其他宗教信仰,即以基督教神学架构为标准去探索其他宗教,所使用的概念和术语都是基督教神学的,如上帝论、基督论、救赎论、末世论等。^⑮

对话神学象克卢尼、沃德等人所说的“比较神学”一样,其明确起点是站在某个宗教立场,^⑯因为无人可以独立于所有的宗教之外找到一个立足点,去客观地与他者对话或对不同的宗教进行比较;任何人都无法完全不带任何信念的价值中立的观照点(vantage point),都无法从一块白板(tabula rasa)开始,用不偏不倚的理性选择所有信念,即使是人文学者也受到“理性”的限制。^⑰但为了使对话神学“能在进行一种委身的,甚至具有认信色彩的神学的同时,又能尊重所比较的宗教的他者性,而不至于让比较神学沦为出于对自身的宗教或神学传统的自大或不满意的投射,对其他宗教作夸张的美化或丑化,又或不顾别的宗教传统的完整来进行断章取义的挪用”;^⑱笔者通过提出“对话神学”而多元地理解“对话”来超越“比较神学”可能遇到的上述弊端。

基督教对话神学要求尽可能客观地认识其他宗教,强调使用该宗教自身术语和概念,拒绝以基督教神学架构去限制其他宗教表述自己的信仰。^⑲但因主要是西方人从事对该项工作,其能否真正地让非基督教的他者说话就值得怀疑。^⑳为此,笔者强调“对话神学”不仅为了通过对他者的理解来更好地理解 and 表述自身基督教信仰,^㉑而且为了使基督教信仰在他者语境中不被误解;所以,它不但是理论神学,而且带有实践色彩。

^⑮ Clooney, Francis X., “Comparative Theology: A Review of Recent Books (1989-1995)”, in *Theological Studies*, No. 56 (1995), 521. Clooney, Francis X., *Theology after Vedanta: An Experiment in Comparative Theology*, (Albany: State University of New York Press, 1993), 7, 193.

^⑯ 其他宗教也可以从自己的立场出发来构建伊斯兰教对话神学、佛教对话神学、道教对话神学等。

^⑰ 沃德 Wode [Keith Ward] 著,李宜静 Li Jingyi 译,《神学作为一门比较的学科》*Shenxue zuowei yimen bijiao de xueke* [Theology as a Comparative Academic Discipline], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编, (2008), 76。

^⑱ 赖品超 Lai Pinchao, 《比较神学与汉语神学》*Bijiao shenxue yu hanyu shenxue* [The Comparative Theology and the Sino-Christian Theology], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编, (2008), 12。

^⑲ Clooney, Francis X., *Theology after Vedanta: An Experiment in Comparative Theology*, (Albany: State University of New York Press, 1993), 7. Clooney, Francis X., *Hindu God, Christian God: How Reason Helps Break Down the Boundaries between Religions*, (New York: Oxford Press, 2001), 193。

^⑳ D'Costa, Gavin, “Book Review: Theology after Vedanta: An Experiment in Comparative Theology”, in *Modern Theology*, No. 10. (1994), 431-432.

^㉑ 比较神学的预设“对自我的理解来自对他人更好的理解”(尼特 Nite [Knitter] 著,王志成 Wang Zhicheng 译,《宗教对话模式》*Zongjiao duihua moshi* [The Mode of Religious Dialogue], (北京 Beijing: 中国人民大学出版社 Zhongguo renmin daxue chubanshe [The Press of Renmin University of China], 2004), 260) 遭到多人怀疑,因每个宗教自身神学传统的研究可能比对他者的理解更重要,正如内因总比外因更重要。笔者所提出的对话神学,并不说他者更重要,而说他者是自身生存、交流和发展的语境和伙伴,与他者对话是必需的。

对话神学是建构性神学(Constructive Theology),它不只满足于认识其他宗教或与自身相比较,而是通过其资源和进路寻求“形式相似的等价物”(homeomorphism)^{②5}来进行比较之后,以他者为借鉴来改变原来的传统,建构新的神学思维,重新表述自身的信仰,^{②6}其本质是“宗教内对话”(intrareligious dialogue),^{②7}符合“信仰寻求理解”的神学定义。^{②8}

三、构建汉语学术对话神学的理论基础

“对话”是“汉语学术对话神学”的根本特点,强调对话性和开放性,而非独唱性或封闭性。在汉语语境中的对话神学的构建,需要以对话理论的研究为基础。

探讨“宗教相遇”或“宗教关系”可有多种视角、方法、动机,在双方或更多方之间进行互动性交谈(a reciprocal conversation between two or more entities)的“对话”(dialogue, dialog),是处理基督教与中国文化关系的方式之一。该词希腊语的原文为 διὰ (dià, through, 通过, 凭借) + λόγος (logos, word, speech, 言),表示“在关系之间或之中的意思的流淌”(“the flow of meaning between or in a relationship”)。请注意词头“διὰ-”(dià-, through, 经过, 凭借)不同于“δι-”(di-, two, 二),因此对话参与者可以多于二。在对话中,出现“意思在我们之间流淌”(a flow of meaning between us)。^{②9}“对话”与“比较”(Comparison)^{③0}、“对比”(Contrast)^{③1}、“讨论”(Discussion)^{③2}、“辩论”(Debate)^{③3}和“协商或谈判”(Negotiation)^{③4}等概念既不同又相关。汉语学术对话神学,需要在汉

^{②5} 潘尼卡 Pannika [Raimon Panikkar] 著、王志成 Wang Zhicheng、思竹 Si Zhu 译,《宗教内对话》Zongjiao nei duihua [Intrareligious dialogue], (北京 Beijing: 宗教文化出版社 Zongjiao wenhua chubanshe [The Religion and Culture Press], 2001), 88。思竹 Si Zhu, 《从比较哲学到对话哲学: 寻求跨宗教对话的内在平台》Cong bijiao zhexue dao duihua zhexue; Xunqiu kuazongjiao duihua de neizai pingtai [From the Comparative Philosophy to the Dialogical Philosophy: Seeking for the Internal Platform of the Cross-religious dialogue], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编 2008; 页 46-51。

^{②6} Clooney, Francis X., “Comparative Theology: A Review of Recent Books (1989-1995)”, in *Theological Studies*, No. 56 (1995), 522.

^{②7} 潘尼卡 Panika [Raimon Panikkar] 著、王志成 Wang Zhicheng、思竹 Si Zhu 译, (2001), 第二章“对话的对话”。

^{②8} 参苏远泰 Su Yuantai, 《门外鲜花芬芳: 克卢尼的比较神学初探》Menwai xianhua fenfang; Kuluni de bijiao shenxue chutan [The Outside Flowers Smell Well: A Preliminary Exploration of Clooney's Comparative Theology], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编, (2008), 23。

^{②9} 黄保罗 Huang Baoluo, (2008), 407-414。

^{③0} “比较”(Comparison)可对相类似或相同主题中的差异进行研究和表述。

^{③1} 对比(contrast)可指事物之间的差异(dissimilarity or difference)。

^{③2} 从希腊语原文看,“Discussion”、“percussion”和“concussion”的词根都和“discus”相关,表示“to throw, fragment, shatter”。所以,“讨论”(discussion)就像把“观点”扔来扔去,一个“整体的观点”常常被肢解得支离破碎而变成而很多点或部分,试图在某一点上让他方信服自己是正确的。

^{③3} “对话”旨在“学习”(learning),“辩论”旨在“获胜”(winning)。

^{③4} “协商或谈判”是通过讨论互相妥协而达成一个双方都可以接受的结果。

语语境中找到对话伙伴(他者),弄清对话信息(语词和意思),确定对话类型,等等。

对话的类型:根据参与者数目,宗教对话可分成“双方对话”,“三方对话”或“多方对话”。根据参与者类型,可分成两类:1)宗教间对话(Inter-Religious Dialogue),即不同宗教之间的对话。它又可以分成两个次类:1a)不同宗教的代表之间的外在对话(External/Explicit Religious Dialogue)和1b)同一个人代表不同宗教的内在对话(Internal/Psychological-Religious Dialogue);2)参与者内在的宗教内对话(Intra-Religious Dialogue),即经过其它宗教的对照和冲击之后,参与者对自身信仰进行再评估,甚至改变自身信仰的内涵。^⑤另外,作为某个宗教内的对话,如基督教各个宗派之间也可以进行对话而被称为“普世神学”(Ecumenical theology)。汉语学术对话神学,可包括上述各种类型,这主要取决于研究者的意愿、目的和可能性等。

对话的代表性、目的、层次、中心、态度、模型、责任、比较材料和研究方法、益处和注意事项等也是需要注意的理论问题。

对话的代表性问题促使我们注意“基督教”和“中国文化”概念内涵的多义性。我们所选择的、所面对的“基督徒”或“中国文化”的“代表”是否拥有代表性?若有,我们会清楚其代表性有多大?若没有,原因是为什么?因此,概念分析和界定非常重要,否则,对话者虽然使用相同的术语,所表示的意思将仍然可能是互不相同甚至互相矛盾。

对话有不同的目的,可能求同(如宗教合一运动普世神学),求异(批评和排他的民族主义或自以为义),求理解(客观中立的聆听),求真理(判断何方正确何方错误)。但上述各类对话中的参与者或学者潜藏的“前见”都会影响对话,因此,学术性研究中,宗教对话的首要目标(goal)应该是寻求理解(*understanding*)。

对话有很多益处,除去强化自身对对方的理解、通过理解对方而更好地理解自己、双方都丰富自身之外,更基础性的益处是寻求理解,即“我自己理解我是谁”和“对方理解我是谁”。比如,弄清楚中国文化的代表者如何理解基督教的教义,基督教可以获得反馈信息;通过比较和分析中国文化代表者的理解与基督宗教(新教、罗马天主教等)的自我理解是否吻合,将会发现二者是否有误解。

对话的层次可能是实践的,也可能是教义理论的。

对话的中心可能是:1)教会中心(即“教会外无拯救”),2)基督中心(即“真正能救赎人的只有基督”),3)上帝中心(即“所有宗教都是崇拜同一上帝或所有宗教都是

^⑤ 参赖品超 Lai Pinchao,《近代中国佛教与基督宗教的相遇》*Jindai Zhongguo fojiao yu jidu zongjiao de xiangyu* [The Encounter between Modern Chinese Buddhism and Christianity],(香港 Xianggang:道风书社 Daofeng shushe [Logos & Pneuma Press], 2003),17-18。

终极实在的反映”),4)实在(或终极存在)中心,5)问题(实践)中心(如关注地球上的苦难、生态等问题);6)生命中心,等。^{③⑥}

对话的态度可能是排他主义(Exclusivism)^{③⑦}、包容主义(Inclusivism)^{③⑧}和多元主义(Pluralism)^{③⑨},这是拉色(Alan Race,1946-)^{④⑩}所做的三分法。排他主义认为只有自己才是符合真理的。包容主义也称兼容主义,认为自己正确,但其他的宗教中也有部分真理。多元主义则认为每一个宗教都是合理的。笔者认为:多元主义是变相的包容主义,而包容主义的实质是排他主义。自从希克等人提出多元主义以来,所有宗教的本质都被认为是一样的、只是同一个“真理”的不同表现和反应。^{④⑪}这种以康德式的“物自体”与“现象”区分为根基的理论预设,也受到了很多人的批评,黑姆(Mark Heim)就强调诸种宗教的目的本身并不相同。^{④⑫}因此,希克(John Hick)的多元主义所遵循的是“认知-命题的路径方法”(Cognitive-Propositional Approach),主张描述客观的涉及超自然实在的真理,通过宗教命题来增加人们的确切知识或传递真实信息。此外,还有以施莱尔马赫(Schleiermacher)为代表的“经验-体现的路径方法”(Experiential-Expressive Approach)和林贝克(Lindbeck)主张的“文化-语言的路径方法”(Cultural-Linguistic Approach)等。第四个值得关注的态度是个殊论(Particularism),它强调自身的特殊之处,只否定他人坚持他们的信仰也具有同基督教信仰相同的真理的看

^{③⑥} 王志成 Wang Zhicheng,《解释、理解与宗教对话》Jieshi, Lijie yu zongjiao duihua [Interpretation, Understanding and Religious Dialogue], (北京:宗教文化出版社 Zongjiao wenhua chubanshe [The Religion and Culture Press], 2007), 17-34。

^{③⑦} 巴特(Karl Barth)被认为是排他主义的代表神学家,反对“社会福音运动”认为耶稣基督是唯一的真理。

^{③⑧} 拉纳尔(Karl Rahner, 1904-1984)是包容主义神学家代表,其“匿名基督徒”神学思想直接影响了二梵会议。克莱梅尔(Hendrik Kraemer, 1888-1965)和布鲁纳尔(Emil Brunner, 1889-1966)提出的“破碎的玻璃”比喻,肯定其他宗教的存在,但仍以基督教为中心,认为真理是一种光,基督教是真光,而其他宗教只有真理的光点即局部。参考 Kraemer, *The Christian Message in a Non-Christian World*, (London: Edinburgh House Press, 1938); *World Cultures and World Religions: The Coming Dialogue*, (James Clarke Company, 1999); *Religion and the Christian Faith*, (James Clarke Company, 2002)。Brunner & Brunner, *Christianity and Civilization*, 2 vol., (Ams Pr Inc, 1948-1949)。德考斯塔(Gavin D'Costa)和Dupuis对多元主义有所批评,主张包容主义;参 Gavin D'Costa ed., *Christian Uniqueness Reconsidered*, (New York: Orbis Books, 1990)和 Dupuis, *Toward a Christian Theology of Religious Pluralism*, (Maryknoll, New York: Orbis Book, 1997)。

^{③⑨} 希克是多元主义的主要代表,参考希克 2005。现在多认为,不同宗教的终极目标和信仰对象并不同,参潘尼卡(Raimon Panikkar)著,王志成 Wang Zhicheng、思竹 Si Zhu 译,《看不见的和谐》*Kan bujian de hexie* [The Invisible Harmony], (北京 Beijing: 宗教文化出版社 Zongjiao wenhua chubanshe [The Religion and Culture Press], 2005)。John B. Cobb, *Beyond Dialogue: Towards a Mutual Transformation of Christianity and Buddhism*, (Minneapolis: Fortress Press, 1982); *Transforming Christianity and the World: A Way beyond Absolutism and Relativism*, (Maryknoll: Orbis Books, 1999)。Heim, *Salvations: Truth and Difference in Religion*, (Maryknoll, NY: Orbis Books, 1995)。林贝克 Lin Beike [George Lindbeck], 《教义的本质》*Jiaoyi de benzhi* [The Nature of Doctrine: Religion and Theology in a Postliberal Age], (香港 Xianggang: 道风书社 Daofeng shushe [Logos & Pneuma Press], 1997)。

^{④⑩} Race, Alan, *Christians and religious pluralism: Patterns in the Christian theology of religions*, (SCM: London, 1983)。

^{④⑪} 希克 Xike [Hick] 著、王志成 Wang Zhicheng 译,《多名的上帝》*Duoming de Shangdi* [God Has Many Names], (北京 Beijing: 中国人民大学出版社 Zhongguo renmin daxue chubanshe [The Press of Renmin University of China], 2005)。

^{④⑫} Heim, Mark, *The Depth of the Riches: A Trinitarian Theology of Religious Ends*. Sacra Doctrina Series, (Grand Rapids, Mich. and Cambridge, UK: William B. Eerdmans Publishing Company, 2001)。

法,而不否定他人坚持不同信仰的权利。^⑬

对话的模式根据保罗·尼特(Paul Knitter, 1939-)的四分法,有置换模式(德科斯塔 Gavin D'Costa 和杜布斯 Jacques Dupuis 为代表)、成全模式(拉纳 Karl Rahner 为代表)、互益模式(希克 John Hick、潘尼卡 Raimon Panikkar 和尼特 Paul Knitter 为代表)和接受模式(林贝克 George Lindbeck 和黑姆 Mark Heim 为代表)。^⑭

对话的模型可能是:地理学、物理学、几何学、拓扑学、人类学、神秘主义等。从拓扑学模型看,可在不同宗教之间寻找相似性等价物(如《圣经》的上帝可否与中国的上帝“同化”的问题,二者关系可描述为“相似”和“约等于”,而不是简单地等同或不同)。

对话的责任则有内外之分:对内责任指神学家在对话中学会认识和表述自身信仰;对外责任则是神学家在对话中需回应被其他宗教误解之处,旨在说清楚自己所代表的宗教信仰传统,不停地为信仰增加让人理解的论据,使外人也能明白其独特核心。

根据比较材料和研究方法,宗教对话可分成:1)研究各种宗教传统的比较宗教学(Comparative Religion),主要通过旁观立场使用比较方法,寻求共性,判断各方宗教的优劣。2)以“人的信仰天赋”为研究对象的诸宗教神学(Theology of Religions),主要从某一宗教立场出发,使用多种方法寻求异性或共性,目的为评判优劣或为了理解。

宗教对话要注意的是:不急于下结论,要先努力理解问题,而不是马上解决问题;分析自己的前见,同时也尊重他方的前见;辨认自己的对话动机;倾听是学习和理解的核心。

四、构建汉语学术对话神学的他者框架

“汉语学术对话神学”的构建,需要在对话理论基础上,以“汉语语言”和“汉语文化”中的他者为框架。在今天“一首两翼四足一尾”的汉语文化整体中,与基督教进行对话的他者,就是其中的“马克思主义”之首、“中华”之翼和“儒家、道家、佛教、中国民间信仰、科学理性以及畅通全球的世俗性”等七“元”。

基督教与马克思主义的对话:来源于西方脱胎于基督教的马克思主义,经过儒家

^⑬ 黄保罗 Huang Baoluo, (2008), 365-371。

^⑭ 尼特 Nite[Knitter]著、王志成 Wang Zhicheng 译, (2004), 见上。

式的改造之后,在中国获得了统治地位,是今天中国的“首脑”和“领导者”。从政治和政权上说,它继承了中国传统的“普天之下,莫非王土;率土之滨,莫非王臣”的“政主教从”模式,决定了基督教在中国与马克思主义之间的根本性关系。这种政治神学的研究,是汉语学术对话神学无法回避的核心内容,否则,基督教的生存和发展都会遇到困难。马克思主义无神论与有神论的对话则更是汉语学术对话神学中的重要内容。此外,马克思主义曾经在中国阻碍过基督教的生存和发展,但历经五四运动、现代革命、文化大革命及过去三十年的改革开放,它在批判宗教的同时还彻底地冲击了中国的传统文化和本土信仰,这在一定程度上又为基督教在中国的发展铺平了道路。因此,二者关系错综复杂。

基督教与儒家的对话:自唐朝景教入华,从书面文献而言,儒家就一直是基督教在华的主要对话伙伴。笔者曾把这些与基督教进行积极对话的儒家分为三批:新理学儒家(唐、宋、元、明、清)、文化民族主义儒家(义和团运动中的儒家、20世纪初非基运动中的儒家及其后代的跟随者)和现当代儒家(包括海外新儒学、波士顿儒家和基督徒儒家等孟派和荀派)^{④5}。这些对话研究可从教义和理论层面进行,也可从实践和社会层面进行,^{④6}还可以某些问题(如生态与和谐)为核心来进行。^{④7}

基督教与道家的对话:这可从教义、社会实践或以某些问题(如人与自然的关

^{④5} Paulos Huang 2006; 见上。

^{④6} 澳门利氏学社 Aomen Lishi xueshe [Macau Ricci Institute]、台北利氏学社 Taibei Lishi xueshe [Taipei Ricci Institute] 多年来积极推进这类对话。国际间召开多次儒基对话会议,“信义宗世界联合会”的“神学视域中的其它信仰”(Theological Perspectives in Other Faiths)纲要和“儒学工作组总结报告”于1996年曼谷全球咨询会发表。赖品超 Lai Pinchao 与李景雄 Li Jingxiong 于2001年出版了《耶儒对话新里程》Yeru duihua xin licheng [The New Mileage of Christian-Confucian Dialogue], 赖品超 Lai Pinchao 后来出版《基督宗教与儒家对话生命与伦理》Jidu zongjiao yu rujia duitan shengming yu lunli [The Dialogue between Christianity and Confucianism on Life and Ethics], 何光沪 He Guanghu 与许志伟 Xu Zhiwei 1992 出版《对话:儒释道与基督教》,Duihua: Ru, shi, dao yu jidujiao [Dialogue: Confucianism, Buddhism, Daoism and Christianity], (世界宗教博物馆发展基金会 Shijie zongjiao bowuguan fazhan jijinhui [The Developing Foundation of World's Religious Museums])。何光沪 He Guanghu 与许志伟 Xu Zhiwei 出版《对话二:儒释道与基督教》Duihua 2: Ru, shi, dao yu jidujiao [Dialogue 2: Confucianism, Buddhism, Daoism and Christianity], (北京 Beijing: 社会科学文献出版社 Shehui kexue wenxian chubanshe [China Social Sciences Academic Press]), 2001)。许志伟 Xu Zhiwei 与赵敦华 Zhao Dunhua 出版《冲突与互补:基督教哲学在中国》Chongtu yu hubu: Jidujiao zhexue zai Zhongguo [Conflict and Complementary: Christian Philosophy in China] (北京 Beijing: 社会科学文献出版社 Shehui kexue wenxian chubanshe [China Social Sciences Academic Press], 2000)。《景风》(Ching Feng)、罗明嘉 Luo Mingjia [Miikka Ruokanen] 与黄保罗 Huang Baoluo 主编的《基督教与中国文化——关于中国处境神学的中国-北欧会议论文集》Jidujiao yu Zhongguo wenhua—Guanyu Zhongguo chujing shenxue de Zhongguo-Beiou huiyi lunwenji [Christianity and Chinese Culture—Collection of Articles from the Sino-Nordic Conference on the Chinese Contextual Theology] 中也包含这方面的内容。2007年5月30日至6月1日香港浸会大学的罗秉祥教授 Luo Bingxiang 与山东大学一起在香港组织了“当代语境下的儒耶对话:思想与实践”学术研讨会,邀请了港、台、大陆和美国的学者参加。

^{④7} 赖品超 Lai Pinchao、林宏星 Lin Hongxing,《儒耶对话与生态关怀》Ru Ye duihua yu shengtai guanhuai [The Confucian-Christian Dialogue and Ecological Concern], (北京 Beijing: 宗教文化出版社 Zongjiao wenhua chubanshe [The Religion and Culture Press], 2008)。

系)为核心来进行,^{④⑧}但这类对话比较少。2004 年四川大学举办了“基督教与道教伦理之比较”国际会议,何除与林庆华将其中的 20 篇论文主编成册 2006 年在四川大学出版社出版。其中涉及了基督宗教和道教的一般伦理、基督宗教伦理与道教伦理的比较、性伦理、基督宗教成圣观与道教成仙观比较等。^{④⑨}

基督教与佛教的对话:佛教作为来源于印度而在中国扎根的宗教,在唐朝时就与景教关系密切,以至于很多华人误将二者等同起来。其后宋元时代,二者关系详情今已所知不多,但明朝末清初二者多有交锋,互相批评较多。近代以来,二者又是多次相遇,批评之外,也开始了真诚对话。赖品超等编有文集对此有专门介绍,除去二者相遇的总体情况之外,张纯一、徐颂石和许地山等都有人专门研究。^{⑤⑩} 日本的阿部正雄对耶佛对话、苏远泰对张纯一的佛化基督教神学、邓绍光等人对大乘神学都有研究。^{⑤⑪} 挪威传教士艾香德(Karl Ludvig Reichelt)关于佛耶对话的实践,则更引起学者们广泛关注。^{⑤⑫}

基督教与中国民间信仰的对话:功利主义和多元化是中国民间信仰的重要特色。首先,在书面文献和社会精英阶层之外,在汉语语境中它们作为基督教的他者是实在而具体的,中国近代历史中的许多基督教与中国人冲突的教案中都有民间信仰的参

^{④⑧} 毛丽娅, Mao Liya,《道教与基督教生态思想比较研究》*Daojiao yu jidujiao shengtai sixiang bijiao yanjiu* [A Comparative Study on the Ecological Thinkings of Daoism and Christianity], (巴蜀书社 Bashu shushe, 2007)。金东焕 Jin Donghuan,《从道家‘无为’的视角看路德的称义论》*Cong daojia wuwei de shijiao kan Lude de chengyilun* [Luther's Theory of Justification in the Light of Daoist Wuwei], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编, (2008), 189-208。

^{④⑨} 何除 He Chu 与林庆华 Lin Qinghua 主编,《基督教与道教伦理思想研究》*Jidujiao yu daojiao lunli sixiang yanjiu* [A Study of the Ethic Thoughts of Christianity and Daoism], (成都 Chengdu: 四川大学出版社 Sichuan University Press, 2006)。

^{⑤⑩} 赖品超 Lai Pinchao 编,《近代中国佛教与基督宗教的相遇》*Jindai zhongguo fojiao yu jidujiao de xiangyu* [The Encounter between Modern Chinese Buddhism and Christianity], (2003), 见上。重版见赖品超 Lai Pinchao 编,《佛耶对话:近代中国佛教与基督宗教的相遇》*Foye duihua: Jindai zhongguo fojiao yu jidu zongjiao de xiangyu* [Buddhist-Christian Dialogue: The Encounter between Modern Chinese Buddhism and Christianity], (北京 Beijing: 宗教文化出版社 Zongjiao wenhua chubanshe [The Religion and Culture Press], 2008)。

^{⑤⑪} 赖品超 Lai Pinchao,《对基督教与中国佛教相遇的历史反省》*Dui jidujiao yu zhong fojiao xiangyu de lishi fansheng* [A Reflection on the history of encounter between Christianity and Chinese Buddhism], 载罗明嘉 Luo Mingjia [Miikka Ruokanen]、黄保罗 Huang Baoluo 主编, (2004), 169-183。赖贤宗 Lai Xianzong,《论阿部正雄的海德格与禅的比较研究与佛基对话》*Lun Abuzhengxiong de Haidege yu Chan de bijiao yaniu yu foji duihua* [On Masao Abe's Study of Heidegger and Zen, and Buddhist-Christian Dialogue], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编, (2008), 133-150。邓绍光 Deng Shaoguang,《大乘神学的再思》*Dacheng shenxue de zaisi* [Re-reflection on the Mahayana Theology], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编, (2008), 151-169。李智浩 Li Zhihao,《从〈大乘起信论〉思考基督神人二性的联合》*Cong Dachengqixinlun sikao jidu shenren erxing de lianhe* [Reflection on Christ's Unity between Humanity and Divinity from the Mahayana-sraddhot pada-sastra], 载赵林 Zhao Lin、杨熙楠 Yang Xi'nan 主编, (2008), 170-188。吴言生 Wu Yansheng、赖品超 Lai Pinchao、王晓朝 Wang Xiaochao 主编,《佛教与基督教对话》*Fojiao yu jidujiao duihua* [The Dialogue between Buddhism and Christianity], (北京 Beijing: 中华书局 Zhonghua shuju, 2005)。刘海 Liu Hai 编译,《当佛陀遇上基督》*Dang Fotuo yushang Jidu* [When Buddha meets Christ], (西安 Xi'an: 陕西师范大学出版社 Shaanxi Normal University Press, 2006)。

^{⑤⑫} Eric J. Sharper, Karl Ludvig Reichelt: *Missionary, Scholar & Pilgrim*, (Hong Kong: Tao Fong Shan Ecumenical Centre, 1984)。

与。其次,参杂了民间信仰的民间叛乱如太平天国运动,对基督教进行了改造和利用。第三,在“华夷”之争和历代的狭隘民族主义浪潮中,民间信仰往往是抵制和反对来源于外国的基督教的中坚力量。第四,在当代中国社会中,通过田野调查的办法来研究民间信仰与基督教的关系,将会非常有意义。^{⑤③}

基督教与世俗性的对话:世俗性以物质主义、消费主义和对此生此世的关注位核心,变成了世界性全球化现象;它们对注重精神彼岸的基督教构成了极大挑战。同样,基督教也为世俗性的消极影响和不足之处提供了极大的精神资源。二者之间既有矛盾,又互相补充。在目前中国的物质主义发展和精神道德层面迷失的语境中,加强和研究二者之间的对话,不但符合汉语语境的需要,而且可以与世界神学界的潮流接轨。

基督教与科学理性的对话:基督教与科学理性的对话,在西方的教会历史中早已有之。在汉语语境中,其特殊性在于,科学和理性拥有类似“真理”代言人的官方地位。所以,这可跟基督教与马克思主义的对话结合起来,因为作为官方意识形态的构成元素,在中国半个多世纪时间里,科学与理性对中国人和中国文化产生了根本性影响。尽管西方的后现代主义已经开始深刻地反省和批评科学与理性的局限性及其副作用,但在中国的汉语语境中,它们却仍然是方兴未艾的思维方式。^{⑤④}

其他:基督教与伊斯兰教及少数民族宗教等其它宗教文化之间的对话,在中国的全国可能并不紧迫,却影响了全世界或中国的个别地区(如西藏、新疆)的对话,汉语学术对话神学也需要加以关注。

总之,通过这些“他者”来构建汉语学术对话神学非常重要,但我们要注意这些他者之间的交叉性和复杂性。

在“(中西)两翼”中,基督教代表了“西方”之翼。相对于儒家、道家、佛教和中国民间宗教等来说,基督教的根本特点是其“夷”的身份,即“非中华性”。因此,民族主

^{⑤③} 李志鸿 Li Zhihong,《中国民间宗教研究》*Zhongguo minjia zongjiao yanjiu* [A Study of Chinese Folk Religions],载卓新平 Zhuo Xinping 主编,《中国宗教学 30 年(1978-2008)》*Zhongguo zongjiaoxue 30 nian* [The 30 years of Chinese Religious Studies (1978-2008)],(北京 Beijing:中国社会科学出版社 China Social Sciences Press,2008),213-254。

^{⑤④} 江丕盛 Jiang Pisheng、梁媛媛 Liang Yuanyuan、杨思言 Yang Siyan 编,《科学与宗教对话在中国》*Kexue yu zongjiao duihua zai Zhongguo* [The Dialogue between Science and Religion in China],(北京 Beijing:中国社会科学出版社 Zhongguo shehui kexue chubanshe [Chinese Social Sciences Press],2008)。斯图特(Melville Stewart)和郝长墀 Hao Changchi 编、郝长墀 Hao Changchi 和李勇 Li Yong 等译,《科学与宗教的对话》*Kexue yu zongjiao de duihua* [The Dialogue between Science and Religion],(北京 Beijing:北京大学出版社 Beijing daxue chubanshe [Peking University Press],2007)。怀特(Andrew Dickson White)著、鲁旭东 Lu Xudong 译,《基督教世界科学与神学的论战史》*Jidujiao shijie kexue yu shenxue de lunzhan shi* [The Controversy History between Science and Theology in Christendom](上 Shang,下 Xia),(桂林 Guilin:广西师范大学出版社 Guangxi shifan daxue chubanshe [Guangxi Normal University Press],2006)。

义是这种对话中需要特别关注的“隐藏他者”(The Hidden Other)。

相对于全球化的世俗性来说,基督教强调神圣的“灵性”,但世俗性则强调物质、享受和现实世界性及通俗性。

相对于无神论马克思主义来说,基督教是有神论,但这二者本身又是亲缘关系,马克思主义与基督教世俗化密切相关。

在汉语语境中处理了这几大对话之后,作为学术对话神学的基督教研究,将会找到合适的发展路径和方向。

最后,尤其值得关注的是,在当前汉语语境中,基督教与各种元素对话时,有的元素会为了讨好“首”而抹黑基督教等西学元素,其本质是为了使自己获得“首”的重用。表现之一是,狭隘的左倾思想,试图将来自西学传统的一切元素都抹黑为政治上的敌人;表现之二是,狭隘的儒家和本土思想,试图将来自西学传统的一切元素都抹黑为文化上的敌人。这两种狭隘思路的病因,从政治视角看,来源于过去近百年来中华民族屈辱史所留下而没有得到医治的心理苦毒;从文化视角看,来源于他们对传统中国本土的盲目偏爱。问题是,这两类思路既忽视了西学(包括基督教)元素在中国所起到的积极作用,又没有剖析左倾思想及中国传统中的消极性。这两类思路很容易把理性的对话变成情绪化的排外,是汉语学术对话神学构建过程中需要特别加以关注的现象。

2009年4月15日于香港帝欣苑初稿,2011年底修订于赫尔辛基

English Title:

**A Construction of Sino-Christian Academic Dialogical Theology
in the Light of Great *guoxue***

Paulos HUANG

Ph. D. & Th. D. , University of Helsinki ; Post-doctor, Tokyo University

Kuang Yaming Chair-Professor, Jilin University, 130012 Changchun, Jilin, China

Editor-in-chief, International Journal of Sino-Western Studies

Adjunct-Professor, University of Helsinki

Email: pauloshuang@yahoo.com

Abstract: The present article aims to offer an outline of constructing the Sino-Christian Academic Dialogical Theology. The plural nature of the Sino context challenges the Christian Theology to make a shift from the traditional missiological approach to a dialogical one. My focus has been concentrated on the dialogical theories and the real dialogical partners in Chinese language and Sino-culture, which has “one head” (Authority) , “two wings” (Chinese and Western) , “four legs” (Indigenized foot, universal foot, contextualized foot and the foreign foot, which is still in the process of contextualization) and “one tail” (all kinds of small and new elements) . Thus, the dialogue should be conducted between Christianity and Confucianism, Daoism, Buddhism, folk religions, Marxism, secularism, Rationality/Science and others. In addition, some other dialogues between Christianity and Islam, etc, should also be paid attention. Extreme political and cultural nationalism is the main danger, which may change rational and friendly dialogues into emotional exclusive actions.

Key words: Sino, Academic, dialogue, theology, one-head-two-wings-four-legs-one-tail